

012**SISTEMA PARA INFANTES A
TRES AÑOS DE CONNECTICUT****345****EDUCACION ESPECIAL
PREESCOLAR****NOTICIAS
DEL
NACIMIENTO
A LOS 5 AÑOS**

•Trabajando juntos para los niños con incapacidades • **INFORMACIÓN PARA FAMILIAS Y PROFESIONALES**
PRIMAVERA 06. VOLUMEN 7, NÚMERO 3

Meollo de la transición

*Teri Nowak, Coordinadora de Proyectos
Centro Nacional de Transición en la Temprana Infancia*

Como padres y proveedores de la temprana infancia, queremos que nuestros niños tengan éxito. El éxito de un niño toma muchas formas diferentes según el niño crece y se desarrolla, aprende nuevas aptitudes y rebasa nuevos hitos. Pero el momento de promover a un niño de un programa o sistema a otro puede ser pavoroso. Hay ansiedad cuando los niños pasan del programa de temprana infancia al prekínder, y también hay ansiedad cuando pasan del prekínder al kindergarten. Este artículo enfatiza lo que sabemos de estas transiciones y sugiere ciertas actividades que pueden ayudar a desarrollar las aptitudes y relaciones necesarias para que los niños se desplacen satisfactoriamente hacia nuevos servicios y ambientes.

Sabemos que las transiciones positivas suelen tener en común varias cosas. Una es que muchas personas de diferentes ámbitos trabajan de consuno para asegurar que la transición resulte satisfactoria para el niño y para la familia. Entre la gente importante en el proceso de transición están el niño y su familia, los proveedores de la temprana infancia y de la escuela, personal del programa, individuos de agencias de la comunidad e inclusive personas que trabajan al nivel del Estado. El proceso de transición tendrá más éxito cuando las relaciones entre toda esa gente son positivas y bien establecidas y todos trabajan de común acuerdo.

Los estudios de investigación nos dicen que hay aptitudes y actividades asequibles para asegurar relaciones positivas y transiciones sin escollos. Las aptitudes que promueven relaciones positivas incluyen las que fomentan la confianza mutua entre los participantes en el proceso de transición. Son importantes actividades tales como compartir recursos e información y alinear expectativas y prácticas a través de ambientes y programas.

Para ayudar a apoyar transiciones positivas también necesitamos fomentar en los niños aptitudes y conductas que van a necesitar en los nuevos ambientes. Entre las aptitudes y experiencias útiles están el escuchar y seguir instrucciones, tener interacción con adultos, y tener oportunidades de jugar cooperativamente con otros niños. Por ejemplo, la familia puede ir más allá del maestro de intervención temprana con que el niño puede sentirse muy cómodo, para ver si el niño es capaz de seguir instrucciones de un adulto menos familiar. Un niño que no está acostumbrado a relacionarse con otros adultos pue-

de necesitar más tiempo para adaptarse a un extraño. Los niños que han tenido experiencias y oportunidades de desarrollar relaciones con otros niños adquieren aptitudes tales como la de dar y recibir juguetes. Cuando los niños tienen experiencias y oportunidades que ayudan a prepararlos para un nuevo ambiente con gente nueva es menos probable que se sientan estresados o desarrollen aversión al nuevo programa.

Aparte de crear confianza mutua y proporcionar a los niños nuevas experiencias y aptitudes, la participación de la familia puede en sí aumentar el éxito del niño durante la transición. Los programas necesitan reconocer que los niños tienen más éxito cuando las familias ven con confianza los cambios que vienen. La creación de relaciones con la familia y la convicción de que la familia es un miembro clave del equipo le permite saber qué esperar. La familia, cuando es un miembro integral del equipo, puede ayudar a preparar y asistir al niño en el curso de los cambios. Entre las actividades que una familia puede realizar con su propio niño está el proporcionarle nuevas experiencias. Por ejemplo, llevarlo a visitar el nuevo programa, leerle, visitar la biblioteca, participar en grupos de juegos o de cuentos, cantar, jugar y hablarle al niño todos los días de actividades cotidianas.

No solo los niños sino también los proveedores y personal de la escuela necesitan desarrollar nuevas aptitudes y conocimientos. Los proveedores y el personal escolar necesitan saber de los programas de unos y otros para ayudar a preparar al niño para el nuevo ambiente – o para recibirlo en el nuevo lugar. Esto significa que los proveedores que envían al niño y los que lo reciben necesitan desarrollar relaciones positivas y visitar sus respectivos programas para mejor comprender las cosas que son similares y las que son diferentes. El personal de los programas receptores y el de los remitentes deben reunirse con las familias antes de que el niño comience un nuevo programa. Esto da a las familias una oportunidad para hacer preguntas y para ofrecer información que consideren importante sobre su niño. Tal comunicación lleva a desarrollar relaciones positivas y la confianza mutua que es la marca de las transiciones exitosas.

Por último los programas mismos son clave para asegurar que los niños se sientan exitosos. Programas predecibles son consecuencia de rutinas, horarios y estructuras regulares. Cuando los niños pueden predecir lo que viene tienden a ajustarse mucho más rápidamente que en los programas en que falta o fluctúa tal estructura o rutina.

Las relaciones positivas, los programas bien estructurados y la preparación bien pensada y planificada para cambios en niveles múltiples, dan a los niños la mejor oportunidad de adaptarse a los nuevos programas, nuevos servicios y nueva gente. Una transición positiva nos lleva a alcanzar nuestra meta que es el éxito del niño. Un trabajo conjunto, en sociedad con los padres, vale la pena nuestro tiempo y esfuerzo.

PERSPECTIVAS DE LOS PADRES

La transición desde la perspectiva de los padres

Por Melvette Hill según Claudia Anderson

Melvette es la madre de cuatro niños, todos recipientes de alguna forma de educación especial. Dos recibieron servicios de *Birth to Three* antes de pasar al prekínder público. Para Melvette, la parte más difícil de esa transición fue llevarlos a un ambiente fuera del hogar con otros niños con problemas similares. También era difícil ponerlos en el ómnibus aunque les gustaba el paseo. Admitió que la transición le resultó más difícil a ella que a los niños. Encontró que adquirieron aptitudes nuevas con más rapidez porque los maestros esperaban que hicieran cosas que Melvette dudaba que estuvieran listos para hacer. Se percataban de la consecuencia de sus decisiones y gracias a la libertad que experimentaban, Melvette los vio alcanzar su plenitud.

La transición de sus hijos hacia el sistema escolar fue exitosa porque ella estaba preparada. Melvette reportó que sus proveedores de *Birth to Three* le dieron la información que necesitaba para comprender el proceso del “PPT” (Equipo de planificación y colocación) y sus derechos como madre. Sabía qué esperar cuando iba a reuniones y cómo participar activamente. Además tuvo la oportunidad de visitar aulas de prekínder y otros lugares de la comunidad a donde sus hijos podrían asistir de modo que pudiera hacer una decisión informada. Uno de sus hijos asistió a aulas de *Head Start* y de un prekínder de educación especial.

El consejo de Melvette a otros padres es que se mantengan activos en la educación de sus hijos. Que visiten sus aulas para ver lo que hacen, que refuercen lo que aprenden y lean y jueguen con ellos en el hogar. Además sugiere que los saquen de la casa a lugares de la comunidad para que tengan nuevas experiencias. Que no se desanimen si la primera experiencia no sale bien – que sigan tratando. Melvette también piensa que es importante asistir a talleres como los que ofrecen los Consejos coordinadores Inter-agencias locales (LICCs), *WeCahr* y el Consejo de Connecticut de apoyo a los padres (CPAC) para prepararse mentalmente para la transición. Participar activamente en su LICC local es otra forma de proporcionar apoyo no solo a su hijo sino a otras familias también. Inclusive si ha tenido alguna experiencia de transición poco satisfactoria. Melvette cree que participar y ayudar a lograr cambios ayudará a futuras familias y sus transiciones. Por último, ¡Melvette quiere recordar a los padres que son los mejores abogados de sus hijos!

**Ver información sobre contactos bajo Recursos más adelante*

NOTICIAS

DEL NACIMIENTO A LOS 5 AÑOS

Información para familias y profesionales

Publicación trimestral del Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut en colaboración con el Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut, el Departamento de Educación del Estado de Connecticut y la Junta Asesora de este boletín. Agradecemos comentarios y colaboraciones de los lectores sobre necesidades especiales de infantes, párvulos, preescolares y sus familias. Sírvase dirigir su correspondencia a ‘Editor, 67 Stony Hill Road, Bethel CT 06801’

JUNTA ASESORA 2006

Cathy Malley, Directora

Sistema de Extensión Cooperativa UConn

Claudia Anderson,

Escuelas Públicas de Danbury
Jane Bisantz,
Jane Bisantz & Associates LLC, y Escuelas Públicas de Hartford
Marlene Cavagnuolo,
Escuelas Públicas de Fairfield
Ann Gionet,
Madre / Departamento de Sanidad de CT
Linda Goodman,
Sistema para Infantes a 3 Años de CT
Eileen McMurrer,
Sistema para Infantes a 3 Años de CT
Kathy Slade,
Representante de la CPAC
Maria Synodi,
Departamento estatal de Educación

Alentamos la reproducción de artículos o extractos de *Noticias Del Nacimiento a los Cinco Años*, mencionando sus autores y este boletín. *Noticias Del Nacimiento a los 5* se distribuye gratuitamente a interesados en temas relativos a niños hasta de cinco años de edad con necesidades especiales. La lista de interesados incluye familias y proveedores activos en el Sistema para infantes a 3 años, directores y proveedores de servicios preescolares de educación especial, directores de educación especial, familias en varios programas preescolares de educación especial, ICCs locales y otros que lo soliciten. Para añadir o quitar su nombre de la lista de destinatarios, o para notificarnos cambio de dirección, sírvase enviar nombre, dirección y teléfono a *Birth through 5 News, CT Birth to Three System, 460 Capitol Avenue, Hartford, CT 06106*.

Producido en Communication and Information Technology, College of Agriculture and Natural Resources, Universidad de Connecticut. Diseño gráfico por Poshe Wang.

El Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut es un proveedor de programas y empleador que ofrece igualdad de oportunidades. Para presentar queja de discriminación, escribir a USDA, Director; Office of Civil Rights, Room 326-W; Whitten Building, Stop Code 9410; 1400 Independence Avenue, SW; Washington, DC 2050-9410, o llamar al (202)720-5964.

PERSPECTIVAS DE LOS PROVEEDORES

¡En movimiento, y listos!
... Padres y proveedores juntos para transiciones suaves.

*Por Deb Pietras Nolan
Programa Birth to Three y Coordinadora de Transiciones,
Escuelas Públicas de Danbury*

La palabra transición, tan frecuente entre proveedores de Intervención Temprana y de la Temprana Infancia, denota un proceso único para cada niño y cada familia, basado en fortalezas, necesidades y circunstancias. Todos experimentamos transiciones a lo largo de la vida. La palabra típicamente sugiere mudanza, cambio de una situación a otra. Cada cual maneja los cambios de forma diferente, y típicamente implican una variedad de emociones con incontables factores variables. Transición, en este artículo, es la mudanza de los servicios de *Birth to Three* a los disponibles a la edad de tres años, pero sus principios básicos son apropiados para otras varias transiciones.

La transición es un proceso que requiere planificación y coordinación. Un plan escrito, detallado y bien elaborado puede ser guía de discusiones y conducir a una eficaz secuencia de actividades. Se necesita suficiente tiempo para elaborar los muchos detalles y actividades. Es importante comenzar temprano. Reconocer que también se necesita tiempo para desarrollar relaciones de modo que todos los participantes, padres, *Birth to*

Three, escuela y proveedores de la comunidad se sientan cómodos persiguiendo juntos los objetivos comunes. Cada participante tiene una oportunidad de dar la pauta para futuras comunicaciones. ¡Y de demostrar interés y deseo de trabajar de consuno!

Padres y proveedores obviamente tienen necesidad de información para decisiones informadas y participación plena. Una información nueva no familiar puede a menudo confundir y abrumar. Los proveedores pueden asistir a los padres y otros participantes en la identificación de dudas, necesidades y preocupaciones. Pueden ayudar a crear un sistema para organizar la información de modo que sea accesible y útil.

Es importante desarrollar la comprensión de las varias opciones de escuela y comunidad disponibles para los niños de tres años y mayores, incluyendo elegibilidad, inscripción y requisitos varios de los programas. Los proveedores necesitan dar a los padres información y apoyarlos en su seguimiento con telefonemas, relleno de solicitudes y procura de documentos necesarios. Aunque la responsabilidad en definitiva es de los padres, todos necesitamos apoyo con responsabilidades nuevas.

Los proveedores deben animar a los padres a hacer preguntas y visitar varios entornos escolares y de la comunidad y actividades, dado que ver las cosas con sus propios ojos les ayuda a hacerlas reales y significativas. Los proveedores deben mantener a los padres al tanto de diálogos entre proveedores sin estar ellos presentes, de modo que estén plenamente informados.

Los padres suelen preocuparse de que sus hijos no puedan separarse de ellos para asistir a la escuela, de que no puedan comunicar sus necesidades a personas extrañas, o sentarse para actividades estructuradas. Se hacen preguntas sobre los ómnibus, sobre quién le cambiará los pañales al niño, y dónde y cómo se manejarán los berrinches. Las conexiones de padre con proveedor y de padre con padre pueden ayudar a responder preguntas y dar la información necesaria. La relación de un proveedor de *Birth to Three* con un padre es típicamente a corto plazo. El nivel de confort de un padre suele comunicarse a su hijo de varias maneras y es factor clave en el proceso de transición. Los proveedores pueden asegurar que el plan de transición y las visitas se enfocan en actividades y ocurrencias que pueden ayudar a preparar el niño para nuevas expectativas. Esto también ayudará a disipar la ansiedad de los padres.

Tiene la mayor importancia que los proveedores ayuden a los padres a comprender y aceptar su papel de socios en la educación de su hijo. Esto es el comienzo de una de las responsabilidades más significativas y valiosas en la vida de su hijo. El apoyo en estas etapas iniciales harán que el éxito del niño sea una realidad.

Sistema para Infantes a Tres Años - Actualización

Por Linda Goodman, Directora

Ha habido varios cambios y aclaraciones a la Ley federal de educación de individuos discapacitados de 2004 (la 'IDEA') que gobierna el Sistema para Infantes a Tres

Años y la educación especial para niños de 3-21, que afectan el proceso de transición de *Birth to three*.

1	La IDEA establece:	Las conferencias de transición con el distrito escolar puede tener lugar desde nueve meses antes de cumplir tres años
	Como consecuencia:	<i>Birth to Three</i> ahora alienta a los coordinadores de servicios y familias a referir los niños a sus distritos desde los 24 meses de edad
2	La IDEA establece:	<i>Birth to Three</i> debe notificar el distrito escolar responsable de cada niño de su pueblo que se inscribe que “en breve arribará a la edad de elegibilidad para educación especial preescolar”.
	Como consecuencia:	Salvo que el padre o la madre firmen el formulario de <i>Birth to Three</i> de envío del niño al distrito escolar indicando “No doy consentimiento para enviar a mi hijo para una evaluación que determine su elegibilidad para educación especial ni autorizo la comunicación de información a ese distrito escolar”, el nombre del niño y el contacto de la familia se comunicarán al distrito dentro de los 90 días de cumplir el niño los tres años.
3	La IDEA establece:	Para los niños que asisten a escuela privada en pueblo distinto al de su residencia, el distrito escolar del lugar de la escuela privada tiene la responsabilidad de conducir la evaluación para determinar la elegibilidad del niño para educación especial. El pueblo de residencia del niño tendría la responsabilidad de desarrollar un IEP para el niño si se determina elegible. Los niños cuyas familias optan por no aceptar el IEP pueden, pero no tienen derecho a algunos servicios de educación especial y otros del pueblo en que está la escuela privada.
	Como consecuencia:	Las familias que inscriben a su niño en prekindergarten o nursery school en pueblo diferente del de su residencia pueden experimentar dificultades si esa preescuela ofrece cualquier parte de educación de escuela elemental porque se considera parte de una escuela elemental bajo la IDEA. Actualmente, la definición de escuela elemental incluye los programas de kindergarten. Los coordinadores de servicios necesitan alertar a las familias sobre esto al acercarse la transición.

El ICC estatal asume rol activo en asegurar intervención temprana de calidad para niños y familias

Por Lolli Ross, ICC estatal

El Consejo coordinador inter-agencias del Estado (ICC) aconseja y asiste al Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut en el manejo efectivo de la dispensa de servicios y apoyo de intervención temprana. Una forma importante de efectuarlo es servir, con otros, como ‘stakeholders’ en el sistema de ‘Focused Monitoring’ diseñado para medir la calidad de los servicios prestados a los niños y sus familias. Los ‘stakeholders’ escogen entre muchos temas importantes los que más necesitan analizarse en detalle y deciden cómo medir la calidad en esa área. Esta información se incluye en informes al gobierno federal que ayuda a proveer fondos para *Birth to Three*.

El tema “transiciones suaves” fue escogido por ser extremadamente importante para todas las familias con hijos en educación especial preescolar u otra actividad docente de la comunidad. Los miembros de ICC representan varias agencias del Estado, proveedores de intervención temprana, padres, pediatras, ‘Head Start’ y otros, todos trabajando de consuno a nivel estatal para asegurar que las transiciones se desarrollan con suavidad a nivel local para cada niño y familia.

Las deliberaciones en las reuniones cada dos meses ayudan a conformar normas dentro de las agencias que prestan servicios a niños menores y sus familias y los acuerdos entre agencias impactan procesos y experiencias para las familias localmente.

Entre los miembros activos los padres son vitales para lograr la fuerza, conocimiento y comprensión del Consejo en todos los asuntos. La ‘Vice Chair’ de nuestra ICC Jeannie Mazzaferro es una madre miembro que ha desplegado talento, energía, sensatez y dedicación. Periódicamente se producen vacantes para padres miembros, y a los padres de niños menores de doce años con retraso en el desarrollo que son miembros de comunidades latinas o afroamericanas se les invita particularmente a solicitar ser nombrados para el ICC. Llamar a la oficina de *Birth to Three* al 860-418-6146 para más información.

Todas las juntas están abiertas al público. Hay juntas fijadas para junio 12, agosto 14, octubre 16 y diciembre 11.

Visitar www.birth23.org y pulsar en ‘State ICC’ para instrucciones y agenda antes de cada junta.

Educación especial pre-escolar Actualización: transición

*Por María Synodi, Coordinadora,
Educación especial pre-escolar*

¡Uh! Justo cuando todo iba bien, hay cambios. Cambio de maestros, justo cuando la maestra de mi hijo había llegado a conocer bien los puntos fuertes y las necesidades de mi hijo. Cambio de aula, justo cuando mi hijo ya estaba acostumbrado al horario, rutinas y expectativas. Cambio de escuela, justo cuando mi hijo se sentía como en casa en la escuela a que asistía. Mi hijo tiene amigos; le gustan sus maestros y terapeutas, y va bien. ¿Por qué cambiar?

La transición es eso – un cambio. Muy a menudo es un cambio de algo que conocemos, que nos es familiar y cómodo a algo que nos es desconocido y en que no confiamos. Es un momento en que estamos ansiosos y trastornados; y ansiamos comprender y controlar lo que pasa. Y sin embargo la transición es lo que es coherente a lo largo de la vida. Para los que trabajamos con niños menores, especialmente preescolares, hay dos grandes transiciones en la vida para niños y sus familias. Una es del Sistema para Infantes a Tres Años de CT a la Educación especial preescolar, y la otra es de la Educación especial preescolar al kindergarten. Como profesionales, necesitamos reconocer las emociones y algunas veces tememos lo que crean esas transiciones y debemos ayudar a guiar a los niños y sus familias a lo largo del proceso. Como padres necesitamos adquirir cuanta información sea posible para mejor comprender el proceso de transición y sentirnos cómodos con las actividades que tienen lugar. Las transiciones de maestro a maestro, de aula a aula y de escuela a escuela son inevitables. Pero inevitables no significa fáciles.

Para que las transiciones sean efectivas debemos:

- establecer relaciones positivas entre el niño, sus padres, y la escuela;
- reconocer que cada niño es capaz y competente;

- hacer que participen activamente todos los miembros asociados de ambos programas – el remitente y el receptor;
- planificar la transición y asegurar que tiene lugar de forma oportuna;
- ser flexible y sensible a las necesidades de todos los asociados;
- crear confianza y respeto mutuos entre todos los asociados, y
- asegurar la comunicación positiva recíproca sostenida entre todos los asociados.

En un esfuerzo por proveer cuanta información sea posible para ayudar a guiar una de esas grandes transiciones –la del Sistema para Infantes a Tres Años de CT a la Educación especial preescolar-, la Educación especial preescolar tiene para *Birth to Three*, para el personal del distrito escolar y los padres una capacitación basada en la red, a que se puede acceder visitando <http://www.state.ct.us/sde/deps/Early/PreschoolSE/index.htm>. Acercándonos ya al final del año escolar y a la inevitable transición, profesionales y padres debemos trabajar juntos para asegurar para el niño una transición suave, efectiva y positiva. ¡Les deseamos un buen verano!

**Conciencia multicultural
para romper barreras por latinos con incapacidades**
Conferencia para promover conciencia multicultural entre las personas con incapacidades y quienes que les prestan servicios

Jueves 22 de junio, 2006
Central Connecticut State University
Inscripción: 8:00 a.m.
Conferencia auspiciada por:
Departamento de Servicios Sociales/Bureau de Servicios de Rehabilitación
Oficina de protección y apoyo a personas con incapacidades
Proyecto Visión
Latino & Puerto Rican Affairs Commission
Padres Abriendo Puertas
Department of Mental Retardation
Para más información contactar con Ada Suárez al 860-297-4378

Recursos

Material impreso:

Harbin, G L., & Salisbury, C (2000)
Policies, Administration & Systems Change. In Sandall, S., McLean, M.E., & Smith, B.J., (Eds.), *DEC Recommended Practices in Early Intervention/Early Childhood Special Education* (vol. 1, pp. 161-174). Greenwich, CT: JAI Press, Inc.

Websites:

www.state.ct.us/sde/deps/readiness/alerts/index.htm. Este sitio del Departamento de Educación del Estado incluye un ‘School Readiness Alert’ sobre la transición a kindergarten.

www.state.ct.us/sde/deps/Early/PreschoolSE/index.htm. Este sitio del Departamento de Educación del Estado incluye una capacitación basada en la red sobre la transición de *Birth to Three*.

www.ihdi.uky.edu/nectc. Este es el sitio del Centro de Transición de la Temprana Infancia. Incluye información que promueve la transición satisfactoria entre programas de infantes/párvulos, programas preescolares, y programas de las escuelas públicas para niños menores con incapacidades y sus familias.

www.nectac.org/topics/transition/transition.asp. Este es el sitio de Asistencia Técnica para el Centro Nacional de la Infancia Temprana. Incluye información sobre la transición incluyendo leyes federales y regulaciones, datos y recursos nacionales.

www.birth23.org/publications/default.asp. Este es el sitio para publicaciones del Sistema *Birth to Three*. Incluye información sobre transiciones.

<http://ecrp.uiuc.edu/v3n2/docket.html>. Vea este sitio para el comienzo en la escuela: Transiciones efectivas que se enfocan en transiciones para los programas y reportes escolares en estudios realizados por el Proyecto de Investigaciones del Comienzo de la Escuela.

<http://www.terrifictransitions.org/>. Transiciones fabulosas: Apoyo a las transiciones al kindergarten es un sitio web desarrollado mediante esfuerzos conjuntos del Laboratorio Regional Educativo SERVE y la Asociación Nacional de Head Start. Incluye una gran variedad de información de transiciones y recursos para familias, profesionales y asociaciones de la comunidad.

Contactos:

CPAC (CPACINC.org) o 1-800-445-2722

WeCahr (WECAHR.org) o (203) 792-3540

Los LICCs aparecen en (Birth23.org) o llamar a Infoline 1-800-505-7000

Calendario Sírvase notar que para algunos eventos anunciados la disponibilidad de espacio podría ser limitada o inexistente

Mayo 26 Tecnología de asistencia para niños menores
NEAT Marketplace, Hartford
9 a.m. – 3:00 p.m.

No hay cargo por inscripción

Contacto: Kathy Granata en *Birth to Three* 860-418-6146

Sptiembre 19 Convención de Incapacidades

Connecticut Expo Center
Hartford

Para información contactar con Jayne Kleinmen, jjk1009@hotmail.com

